A-2

Latolatskó
-atolat-
mighty hunter

Ne ki? uhte wi ní· akka·látu?   fitlahkʌ́ luwa·yáts
        -kalatu-   *-yat-*
so it might be   I should tell a story Fiedler   he was called

latolatskó laoka·lá́.   Wahatolátha?   úskah útlatste?   kwʌ?táti
-atolat-   *-kal-*   *-atolath-*   *-ʌtatye-*
mighty hunter his story   he went hunting   one   time   all day

í·le   khale? o·nʌ́ yo?kalásha   nʌ waha?nikú·lyahke?
-e-   *-?kal-*   *-?nikuhlya?k-*
he went   finally   it got dark   then   he gave up

nʌ wahatolíshʌ.   Okhna? tsi? náhe?   tho lʌ́·tlu?   wahatye·lʌ́
    -atolishʌ-   *-i?tlu-*   *-atyelʌ-*
then he rested   and   while   there he sat   he noticed

ne? ohkwe·sʌ́   tho í·late   ohʌ·tú tsi? kalu·táyʌ.   Okhna?
    -ahkwesʌ-   *-t-*   *-lutayʌ-*
    partridge   there he stands   in front of   a log lying   and

tsi? onʌ wa?ohula·kále?   tho yahuté·ko?   oskanu·tú́,
            -hulakale-   *-ate?kw-*
when   sound of gun shot   there   they took off   deer

wahatkʌ?sé·na   tsi? nu nihʌ?tlu·táhkwe?   ne?n oskanu·tú,
    -atkʌ?sehn-   *-i?tlu-*
he investigated   where   he had been   the deer

okhna? wahatkátho?   tho kanikwʌhsakehlutáti,   okhna?
        -atkatho-   *-nikwʌhsakehlutatye-*
and   he saw   there   blood spreading around   and

wahóhsle?   tsi? nyehawe·nú,   kʌ? ok niyo·lé tho yehono·lú.
-hsle-   *-e-*   *-le-*   *-nolu-*
he followed   where he had been   a short ways   there he didn't find

Okhna? wahatkátho? tsi? kwah lahu?kwé·ne teyotukóhtu
  -atkatho-   *-hu?kw-*   *-atukoht-*
and *he saw* *that* *just* *in his neck* *it had gone through*

ne?n onʌ·yá okhna? kwi ne wa?thohú·kyahke. Tsi? nutá·le?
 -nʌy-   *-hu?kwya?k-*   *-e-*
the bullet   *and* *it broke his neck* *as* *he went*

atsyaktúti waháttoke? tho tyohne·kákalhe. Wahatkátho? tsi?
-atsyaktutye- *-attok-* *-hnekakal-*   *-atkatho-*
along the bank *he noticed* *there* *sound of water* *he saw* *that*

kʌtsya?kó tho tethotunhukáli okhna? yahaláhsowe?
-itsy-   *-atunhukaly-*   *-lahsow-*
a sturgeon *there* *he suffered* *and* *he jumped out*

yahʌtsyo·kó. Kwah né· lanutsí·ne teyotukóhtu ne?n onʌ·yá.
-itsyokw-   *-nutsi-* *-atukoht-*   *-nʌy-*
he took the fish out *just* *in his head* *it had gone through* *the bullet*

Kwah uhte? wí o·nʌ́ tutahanítskwahkwe? nʌ tho kanʌyúti
        -anitskwahkw-   *-nʌyutye-*
it seems *then* *he jumped up* *when* *bullet flying*

tho yahʌtsyá·lʌ? uhwʌtsyá·ke. Okhna? wahanuhtúni.
 -itsyahl- *-uhwʌtsy-*   *-anuhtunyu-*
there *he set the fish* *on the earth* *and* *he was thinking*

Okhna? wá·lelhe? kwah uhte? kʌh nu nike·táhkwe?
  -elhe-   *-t-*
and *he thought* *maybe* *here* *I was standing*

nʌ ya?kalú·tate. Wahatkátho? e·lʌ́ nakayhuháti
 -alu?tat-   *-atkatho-*   *-wyhuhatye-*
when *I shot* *he saw* *the other side of the river*

tho tkalu·tóte? ohnakʌ́hsa. Wahatkátho? tsi? nu ya?teyau·kó·
 -lutot-   *-atkatho-*   *-ukw-*
there a tree stands *yellow birch* *he saw* *where* *it went through*

onʌ·yá·   ne²n yeholu²ta·tú.   Ya²thayá·yahke²   wahatkʌ²sé·na
-nʌy-   -alu²tat-   -yahya²k-   -atkʌ²se-
bullet   *he had shot*   *he crossed over*   *he investigated*

tho ka² nyaha·yéle²   wahatye·lʌ·   né· tsinuhnéhklis óhses
        -yel-   -atyel-   -hses(t)-
there *he touched*   *to his surprise*   *bee*   *honey*

tho tayotiya²kʌ²uháti.   Sahahtʌ·tí·   saha²slakóhna.   Tho sá·lawe²
        -ya²kʌ-   -ahtʌti-   -a²slakohn-   -aw-
there *they came through*   *he went home* *to get an axe* *there he returned*

okhna² wahalútyahke.   Oye·lí nikaná·tsyake²
        -lutya²k-   -na²tsy-
and   *he cut the tree down*   *ten*   *pails*

tho wahahsestatáhko.   Ne kati² ne²n úskah   yahalú·tate²
        -hsestatahkw-   -alu²tat-
there *he took out honey*   *just*   *one*   *he shot*

ohkwe·sʌ́   okhale² oskanu·tú   okhale² kʌtsya²kó
-ahkwesʌ-   -itsy-
partridge   *and*   *a deer*   *and* *a sturgeon*

okhale² a²e ni·kú tsinuhnéhklis óhses   wa²thatʌ́·tsane.
                -hses(t)   -atʌ²tsa²-
And *great amount* *bee*   *honey*   *he earned*